

**Toimituksen mallisuomennos Ankkakohtaisen opetussuunnitelman käännösharjoitukseen.  
Verratkaa omaanne ja arvioikaa, missä onnistuitte paremmin ja missä huonommin!**



Toimituksen huomautus: Sarjakuvien kohdalla sanatarkasta käännöksestä voi – ja toisinaan pitääkin – tinkiä, jotta suomennoksesta tulee hauska ja ”ankkamainen”. Näin on suomennosehdotuksessamme tehty esimerkiksi kolmannen ruudun kuplassa, jossa *mildewed marbles* on käännytynyt *katkenneiksi kattotiiliksi*. Sanojen merkitys ei ole sama, mutta niiden luoma reaktio – tyyppi kerää jotakin täysin arvotonta ja päähkä hullua – on. Myös sanojen allitteraatio eli alkusointu on säilytetty.